



Протокол за електронска размена на царински податоци помеѓу Царинските управи на Република Македонија и Република Албанија

Имајќи ја во предвид Спогодбата меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Република Албанија за взаемна помош и соработка меѓу нивните царински органи, потпишана на 15 јануари 1998 година, во Скопје и Протоколот помеѓу Царинската управа на Република Македонија и Царинската управа на Република Албанија за размена на Царински информативни листи за акцизна стока, потпишан на 8 октомври 2003 година, Царинската управа на Република Македонија и Царинската управа на Република Албанија (во понатамошниот текст: Договорни страни),

со оглед на обврските кои Договорните страни ги имаат преземено со меѓународната Конвенција за усогласување на граничните контроли на стока, склучена во Женева на 21 октомври 1982 година, како и други меѓународни конвенции и инструменти кои се однесуваат на заштита од царински измами и олеснување на трговијата, и

увидувајќи ја потребата за поедноставување и усогласување на царинските постапки, за заштита на економските и финансиските интереси на државите на двете Договорни страни,

се договорија за следното:

Член 1

Предмет на Протоколот и домен на негова примена

Царинската управа на Република Македонија и Царинската управа на Република Албанија одлучни во борбата против царинските измами и преземање на мерки за олеснување на сообраќајот на граничните премини, се согласуваат со примената на овој Протокол да вршат размена на царински информации по електронски пат.

Предмет на Протоколот е размена на податоци по електронски пат, за полни и празни товарни моторни возила, кои преминуваат преку државната граница на Република Македонија и Република Албанија.

Активностите кои Договорните страни ги преземаат во рамките на примената на Протоколот се во согласност со домашните закони, прописи и други правни инструменти (анализи, користење, чување и заштита на податоците кои се разменуваат).

Одредбите од овој Протокол нема да влијаат на обврските кои Договорните страни ги имаат според друга меѓународна спогодба или конвенција.

Член 2

Одговорност за веродостојност на податоците

Договорните страни не преземаат одговорност за веродостојноста на податоците наведени во документите за транспорт или добиени по пат на електронска размена, особено за податоци кои се однесуваат на фактичкото присуство на стоката во возилото. Во случај на откривање на стока која не е декларирана, Договорните страни постапуваат според своите домашни прописи.

Член 3

Сет на податоци кои се разменуваат

Царинскиот орган на земјата од која излегува стоката до царинскиот орган на земјата во која влегува стоката по електронски пат ги доставува следните податоци од домашните транзитни и извозни декларации:

- референтен број на единствениот царински документ (или негов еквивалент ако се користи друг вид на документ за транзит),
- ден, време и место на поднесување на документот,
- вкупен број на коletes (пакувања),
- податоци дали стоката се пренесува со контејнер,
- податоци за испраќачот (целосно име и адреса на поединци или компании),
- земја во која е регистрирано транспортното средство,
- регистарски број (броеви) на транспортното средство (влекач и приколка),
- шифра на видот на транспортот,
- вкупен износ кој се фактурира (доколку е достапен),
- шифра на валута во приложената фактура,
- трговски назив на стоката,
- бруто маса.

Царинскиот орган на земјата од која излегува стоката до царинскиот орган на земјата во која влегува стоката по електронски пат ги доставува следните податоци од ТИР карнетот:

- референтен број,
- сериски број,
- ден, време и место на поднесување,
- податоци за имателот,
- земја на издавање,
- земја на поаѓање,
- земја на крајно одредиште,
- регистарски број (броеви) на транспортното средство (влекач и приколка),
- бруто маса на стоката,
- вкупен број на коletes.

По електронски пат се разменуваат и царински податоци за празни транспортни средства:

- регистарски број (броеви) на транспортно средство (влекач и приколка).

Доколку царинските органи така се договорат и доколку техничките услови тоа го дозволуваат, договорениот минимален сет на податоци кои се разменуваат по електронски пат, може да се дополни со други податоци.

Член 4

Електронска размена на царински податоци со примена на системот SEED

Царинските органи разменуваат податоци за полни и празни товарни моторни возила, по електронски пат. Договорните страни податоците ги разменуваат преку безбедна интернет врска со примена на системот SEED (Системска електронска размена на податоци).

Член 5

Електронска размена на информации пред пристигнување на стоката

Размената на податоци пред пристигнување на стоката значи дека Царинската управа на земјата на поаѓање до другиот Царински орган, по електронски пат, доставува податоци од царинските декларации и ТИР карнети од членот 3 од овој Протокол по започнувањето на царинската постапка.

Член 6

Автоматско споредување и проверка на податоците

Со цел да се овозможи истоветност при декларирањето на стоката, Договорните страни преземаат обврска по нејзиното напуштање на едната држава и влез во другата држава, да ги разменуваат царинските податоци по електронски пат.

Под автоматско споредување и проверка на податоците се подразбираат следните активности:

1. Автоматско споредување и проверка на податоците врз основа на единствен референтен број.

Царинскиот орган на државата од која излегува стоката, за секој царински документ доделува единствен референтен број кој, во печатена форма или на друг начин, се доставува до Царинскиот орган на државата на влез во печатена или друга форма.

Се споредуваат следните податоци:

- а) регистарски број на транспортното средство,
- б) бруто маса,
- в) вкупна вредност во фактура (за полни превозни средства)

2. Откако стоката е декларирана во државата на влез, царинскиот орган од таа држава испраќа повратна електронска порака, со која го потврдува влезот на стоката, и информација дека стоката е пријавена на влез во државата.

Член 7

Мешовита работна група

Мешовитата работна група е составена од претставници на двете Договорни страни, кои се среќаваат најмалку еднаш годишно или почесто, доколку за тоа се јави потреба.

Мешовитата работна група:

- (а) се грижи за правилно спроведување на овој Протокол,
- (б) ги разгледува сите прашања кои се јавуваат во спроведувањето на овој Протокол,
- (в) предлага мерки за унапредување (измени и дополнувања) на овој Протокол.

Членовите на мешовитата работна група се одговорни за надминување на проблемите и истите стапуваат во контакт веднаш штом една од Договорните страни се соочи со проблем или се јави потреба од усогласување на примената на овој Протокол.

Член 8

Дополнителни мерки

Договорните страни можат да преземат дополнителни организациски и технички мерки неопходни за спроведување на овој Протокол, имајќи ја предвид специфичната инфраструктура на секој граничен премин.

Член 9

Трошоци

Договорните страни се откажуваат од барања за надомест на трошоци настанати при спроведувањето на овој Протокол. Доколку спроведувањето на определено барање повлекува значителни или вонредни трошоци, Договорните страни меѓусебно се консултираат и ги утврдуваат условите и околностите под кои барањето ќе се реализира, како и начинот на подмирување на настанатите трошоци.

Член 10

Спроведување на Протоколот

Постапката прво ќе се воведи на Граничниот премин Кафасан - Qafë Thanë. По истекот на три месеци од почетокот на спроведувањето на овој Протокол, Договорните страни ќе се договорат за можноста за примена на овој Протокол и на други гранични премини.

Член 11

Стапување во сила и завршни одредби

Овој Протокол стапува во сила 30 дена од денот на прием на последното писмено известување со кое Договорните страни се известуваат меѓусебно за исполнување на сите услови, вклучително и интерните процедури, потребни за стапување на Протоколот во сила.

Овој Протокол може да се менува и дополнува врз основа на взаемен договор на двете Договорни страни. Измените и дополнувањата мора да бидат во писмена форма. Измените и дополнувањата стапуваат во сила согласно процедурата утврдена во став 1 од овој член.

Секоја од Договорните страни може да го раскине овој Протокол во секое време со претходно писмено известување. Протоколот престанува да важи три месеци од денот на прием на таквото известување од другата Договорна страна. Постапките кои се во тек во време на раскинување на Протоколот сепак ќе бидат завршени, согласно одредбите на овој Протокол.

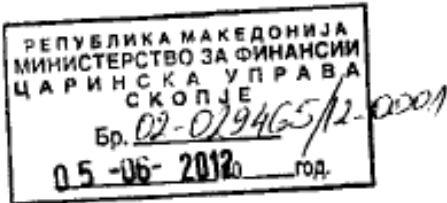
Потпишан во ТИРАНА на 31.05.2016 два оригинални примероци на македонски, албански и англиски јазик, при што сите текстови се со еднаква важност. Во случај на недоразбирање при толкувањето, англискиот текст ќе биде меродавен



За Царинска Управа на
Република Албанија



Фламур Гџиушка
Директор



Protocol
of Electronic Data Exchange between Customs Administrations of the
Republic of Macedonia and Republic of Albania

Taking into account the Agreement signed between the Government of the Republic of Macedonia and the Government of the Republic of Albania on mutual assistance and cooperation of their Customs Authorities, signed on 15th January 1998, in Skopje and the Protocol between Macedonian Customs Administration and the Albanian Customs Administration regarding the exchange of Customs information Lists on Excise Goods signed on 8th October 2003, the Customs Administration of Republic of Macedonia and the Customs Administration of Republic of Albania (hereafter referred to: "Contracting Parties"),

Considering the commitments that the Contracting Parties have assumed under International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods signed in Geneva on 21st October 1982 and other international conventions and instruments dealing with customs frauds and trade facilitations, while

Recognizing the need to simplify and harmonize customs procedures aimed at protecting the economic and financial interests of the States of both Contracting Parties,

have agreed as follows:

Article 1

Scope and Implementation of Protocol

The Customs Administration of the Republic of Macedonia and Customs Administration of the Republic of Albania being resolute in their fight against customs fraud and taking measures to facilitate the traffic on the border, have agreed to proceed with electronic exchange of customs data by virtue of this Protocol.

The scope of this Protocol shall be the electronic exchange of data on loaded and unloaded motor vehicles crossing the state border of the Republic of Macedonia and the Republic of Albania.

The activities taken by the Contracting Parties with regard to the implementation of this Protocol shall be in line with the national legislation, regulations and other legal instruments (analysis, handling, keeping and protecting the exchanged data).

The provisions of this Protocol shall be without prejudice to commitments of the Contracting Parties arising from any other international agreement or convention.

Article 2

Responsibility for Data Authenticity

The Contracting Parties shall not be responsible for authenticity of data shown in transportation documents or obtained through electronic data exchange, particularly in respect of the data about actual presence of goods on the vehicle. In the case of undeclared goods, the Contracting Parties shall proceed in accordance with their national regulations.

Article 3

Sets of Exchanged Data

The customs authority of the country of exit shall electronically submit to the customs authority of the country of entry the following data from the national transit and export declarations:

- reference number of Single Administrative Document (or its equivalent, where another type of transit document is used),
- date, time and place of lodging of the documents,
- total number of crates (packages),,
- information whether the goods are transported by containers,
- data on consignor (full name and address of an individual, or a company),
- state of registration for the means of transport,
- registration number(s) of means of transport (tractor and trailer),
- code of the type of traffic,
- total amount of the invoice (where available),
- code of currency in the attached invoice,
- description of goods - commercial name,
- gross weight of the goods.

The customs authority of the country of exit shall provide to the customs authority of the country of entry the following data from the TIR carnet:

- reference number,
- serial number,
- date, time and place of presenting the carnet,
- data about the holder,
- country of issue,
- country of dispatch,
- country of destination,
- registration number(s) of means of transport (tractor and trailer),

- gross weight of goods,
- number of crates.

The customs data on unloaded means of transport shall also be exchanged electronically:

- registration number(s) of means of transport (tractor and trailer).

Notwithstanding the minimum agreed set of data, an extended set of data may be exchanged provided that the customs authorities reach such agreement and that the technical conditions are met accordingly.

Article 4

Electronic Exchange of Customs Data using SEED

The customs authorities shall perform electronic exchange of data on loaded and unloaded freight vehicles. The Parties shall exchange the data using safe Internet connection applying SEED (Systematic Electronic Exchange of Data).

Article 5

Electronic Exchange of Pre-arrival Information

Exchange of pre-arrival data shall mean the electronic submission by the customs authority of the country of dispatch to the other customs authority, of the data from the customs declarations and TIR carnets as referred to in Article 3 of the Protocol following the commencement of the customs procedure.

Article 6

Automatic Matching of Data

To enable concurrent filing of declarations for goods after exiting one state and entering into another, the Contracting Parties shall undertake to exchange the customs data electronically.

Automatic matching and control of data shall cover the following functionalities:

1. Automatic data matching and control based on the unique, reference number.

The Customs authority of exit shall generate an unique reference number for each customs document to be submitted to the customs authority of the country of entry in a printed or other form.

Data to be matched include:

- a) registration number of means of transport
- b) gross weight

- c) total amount of the invoice (for loaded means of transport)
2. After having declared the goods in the country of entry, the customs authority of that country shall return the electronic message containing the confirmation of the entry of goods and the information that the goods have been declared at the entry into the country.

Article 7

Combined Task Force

The representatives of the Contracting Parties shall establish a combined Task Force to convene meetings once in a year as a minimum, or more often, where necessary.

The combined Task Force shall:

- a) be responsible for appropriate implementation of the Protocol;
- b) review any issues related to the implementation of the Protocol;
- c) recommend any measures to enhance (amend) the Protocol.

Members of the combined Task Force shall be responsible for resolving difficulties and communicate any problems that a Contracting Party may come across as soon as they have appeared or communicate with each other in the case of any requirement to reconcile the implementation of the Protocol.

Article 8

Additional Measures

The Contracting Parties may take additional organizational and technical measures required for the implementation of this Protocol, taking into account the specific infrastructure of each border crossing.

Article 9

Expenses

The Parties shall waive any claims for recovery of expenses incurred in the course of the implementation of this Protocol. Should the execution of a specific request incur high or extraordinary costs, the Contracting Parties shall consult each other so as to identify the terms and conditions under which the request shall be executed, as well as the mode of settling the incurred expenses.

Article 10

Protocol Implementation

This procedure shall be initially introduced at the border crossing Kafasan - Qafë Thanë. Following the three-month period of implementation of this Protocol, the Contracting Parties shall agree upon its possible implementation at other border crossings.

Article 11

Entry into Force and Final Provisions

The Protocol shall enter into force on 30th day as of the date of receiving the last written notification whereby the Contracting Parties shall inform each other that all necessary requirements have been fulfilled, including internal procedures required for the entry of this Protocol into force.

This Protocol may be amended upon mutual consent of the Contracting Parties. Any amendments must be made in writing. The amendments shall enter into force in accordance with the procedure referred to in paragraph 1 of this Article.

Either Contracting Party may terminate this Protocol at any time, upon a prior written notice. The termination shall take effect after the expiry of three months after such a notice has been received by the other Contracting Party. Any procedures in progress at the moment of termination hereof, shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Protocol.

Signed in TIRANA on 31.05.2012 executed in two originals in Macedonian, Albanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For: the Customs Administration of
the Republic of Macedonia

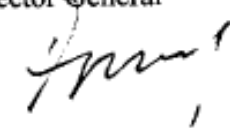
For: the Customs Administration of
the Republic of Albania

Vanko Kargov
Director General



[Handwritten signature]

Flamur Gjymishka
Director General



Protokoll
i Shkëmbimit Elektronik të të Dhënave ndërmjet Administratave Doganore të
Republikës së Maqedonisë dhe Republikës së Shqipërisë

Duke marrë parasysh marrëveshjen e nënshkruar ndërmjet Qeverisë së Republikës së Maqedonisë dhe të Qeverisë së Republikës së Shqipërisë për bashkëpunim doganor dhe ndihmën e ndërsjellë për Administratat e tyre Doganore, nënshkruar më 15 janar 1998, në Shkup dhe Protokollin midis Administratës Doganore Maqedonase dhe Administratës Doganore Shqiptare në lidhje me shkëmbimin e listave të informacionit për mallrat e akcizës nënshkruar më 8 tetor 2003, Administrata Doganore e Republikës së Maqedonisë dhe Administrata Doganore e Republikës së Shqipërisë (më poshtë të quajtura: "Palët Kontraktuese"),

Duke marrë në konsideratë angazhimet që palët kontraktuese kanë ndërmarrë sipas Konventës Ndërkombëtare mbi Harmonizimin e Kontrolleve Kufitare të Mallrave të nënshkruar në Gjenevë më 21 tetor 1982 dhe konventa të tjera ndërkombëtare dhe instrumentet që mbulojnë mastrimet doganore dhe lehtësimet tregtare, ndërsa

Duke pranuar nevojën për të lehtësuar dhe harmonizuar procedurat doganore, me qëllim mbrojtjen e interesave ekonomike dhe financiare të Shteteve të të dy Palëve Kontraktuese,

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Fusha e Veprimit dhe Zbatimi i Protokollit

Administrata Doganore e Republikës së Maqedonisë dhe Administrata Doganore e Republikës së Shqipërisë, të vendosura në luftën e tyre kundër mashtrimeve doganore dhe marrjen e masave për të lehtësuar trafikun në kufi, kanë rënë dakord për të vazhduar me shkëmbimin elektronik të të dhënave doganore në bazë të këtij Protokollit.

Qëllimi i këtij Protokollit është shkëmbimi elektronik i të dhënave të automjeteve me ngarkesë dhe pa ngarkesë që kalojnë kufirin shtetëror të Republikës së Maqedonisë dhe Republikës së Shqipërisë.

Aktivitetet e ndërmarra nga Palët Kontraktuese në lidhje me zbatimin e këtij Protokollit do të jenë në përputhje me legjislacionin kombëtar, rregulloret dhe instrumente të tjera ligjore (analizimin, trajtimin, ruajtjen dhe mbrojtjen e të dhënave të shkëmbyera).

Dispozitat e këtij Protokollit nuk cenojnë angazhimet e palëve që rrjedhin nga ndonjë marrëveshje ose konventë tjetër ndërkombëtare.

Neni 2

Përgjegjësia për Vërtetësinë e të Dhënave

Palët Kontraktuese nuk do të jenë përgjegjëse për vërtetësinë e të dhënave të treguara në dokumentet e transportit ose që merren përmes shkëmbimit elektronik të të dhënave, veçanërisht në lidhje me të dhënat rreth pranisë aktuale të mallrave në automjet. Në rastin e mallrave të padeklaruara, Palët Kontraktuese do të procedojnë në përputhje me rregulloret e tyre kombëtare.

Neni 3

Grupimet e të Dhënave të Shkëmbyera

Autoritetet doganore të vendit të daljes i paraqesin në mënyrë elektronike autoritetit doganor të vendit të hyrjes të dhënat e mëposhtme nga deklaratat e transitit kombëtar dhe eksportit:

- numri i referencës të Dokumentit Administrativ të Vetëm (ose ekuivalentin e tij, kur është përdorur një tip i ndryshëm i dokumentit të transitit),
- data, koha dhe vendi i paraqitjes së dokumenteve,
- numri total i kolive (pakove),
- informacion nëse mallrat janë transportuar nga kontenierët,
- të dhënat mbi dërguesin (emri i plotë dhe adresa e një individi ose kompanie),
- mënyra e regjistrimit për mjetin e transportit,
- numri (at) i/e regjistrimit të mjeteve të transportit (traktor dhe rimorkiues),
- kodi i lloji të trafikut,
- shuma totale e faturës (nëse është e disponueshme),
- kodi i monedhës në faturën bashkëngjitur,
- përshkrimi i mallrave - emërtimi tregtar,
- pesha bruto e mallrave.

Autoritetet doganore të vendit të daljes i sigurojnë autoritetit doganor të vendit të hyrjes të dhënat e mëposhtme nga TIR Carnet:

- numri i referencës,
- numri i serisë,
- data, koha dhe vendi i paraqitjes së dokumentit doganor të transitit,
- të dhëna rreth zotëruesit,
- vendi i lëshimit,
- vendi i dërgimit,
- vendi i destinacionit,
- numri(at) i/e regjistrimit të mjeteve të transportit (traktor dhe rimorkiues),
- pesha bruto e mallrave,
- numri i kolive.

Të dhënat doganore për mjetet e transportit pa ngarkesë gjithashtu do të shkëmbehen në mënyrë elektronike:

- numri(at) i regjistrimit të mjeteve të transportit (traktor dhe rimorkiues).

Pavarësisht nga grupi minimal i të dhënave të rena dakord, mund të shkëmbehet një grup i zgjeruar të dhënash, me kusht që autoritetet doganore të arrijnë një marrëveshje të tillë dhe që kushtet teknike të jenë plotësuar në përputhje me rrethanat.

Neni 4

Shkëmbimi Elektronik i të Dhënave Doganore duke përdorur SEED

Autoritetet doganore kryejnë shkëmbimin elektronik të të dhënave mbi automjetet e ngarkuara dhe të pangarkuara të transportit. Palët shkëmbejnë të dhënat duke përdorur lidhjen e sigurt të internetit që aplikon SEED (Shkëmbimi Sistemik Elektronik i të Dhënave).

Neni 5

Shkëmbimi Elektronik i Informacionit Paraprak

Shkëmbimi i të dhënave paraprake nënkupton dorëzimin elektronik nga autoritet doganore të vendit të dërgimit për autoritetin tjetër doganor, të të dhënave nga deklaratat doganore dhe dokumentet doganore të transitit, siç përmendet në nenin 3 të Protokollit pas fillimit të procedurës doganore.

Neni 6

Koordinimi Automatik i të Dhënave

Për të mundësuar paraqitjen e njëkohshme të deklaratave për mallrat, pas daljes nga një shtet dhe hyrjes në një tjetër, Palët kontraktuese do të ndërmarrin shkëmbimin e të dhënave doganore në mënyrë elektronike.

Koordinimi automatik dhe kontrolli i të dhënave mbulon funksionet e mëposhtme:

1. Koordinimi automatik dhe kontrolli i të dhënave bazuar në numrin unik të referencës.

Autoriteti Doganor i daljes gjeneron një numër unik reference për çdo dokument doganor që do të paraqitet në autoritetin doganor të vendit të hyrjes në një formë të shtypur ose formë tjetër.

Të dhënat që do të krahasohen përfshijnë:

- a) numrin e regjistrimit të mjeteve të transportit
- b) peshën bruto

- c) vlerën totale të faturës (mjetet e transportit të ngarkuara)
2. Pasi të deklarohen mallrat në vendin e hyrjes, autoriteti doganor i këtij vendi kthen mesazhin elektronik që përmban konfirmimin e hyrjes të mallrave dhe të informacionit që këto mallra janë deklaruar në hyrje të vendit.

Neni 7

Task forcat e përbashkëta

Përfaqësuesit e Palëve Kontraktuese do të formojnë një Task forcë të përbashkët për të organizuar takime të paktën një herë në një vit apo më shpesh, kur është e nevojshme.

Task forca e përbashkët do të:

- a) jetë përgjegjëse për zbatimin e duhur të Protokollit;
- b) shqyrtojë çdo çështje në lidhje me zbatimin e Protokollit;
- c) rekomandojë çdo mase për fuqizimin (amendimin) e Protokollit.

Anëtarët e Task Forcës së përbashkët janë përgjegjës për të zgjidhur vështirësitë dhe për të komunikuar çdo problem me të cilin një Palë Kontraktuese mund të përballet sapo ato të shfaqen apo të komunikojnë me njëra-tjetrën në rast të ndonjë kërkesë të lidhur me zbatimin e Protokollit.

Neni 8

Masat Shtesë

Palët Kontraktuese mund të ndërmarrin masa shtesë organizative dhe teknike të kërkuara për zbatimin e këtij Protokollit, duke marrë në konsideratë infrastrukturën e veçantë të secilit kalim kufitar.

Neni 9

Shpenzimet

Palët heqin dorë nga çdo pretendim për mbulimin e shpenzimeve të bëra gjatë zbatimit të këtij Protokollit. Nëse ekzekutimi i një kërkesë specifike shkakton kosto të larta apo të jashtëzakonshme, Palët Kontraktuese duhet të konsultohen me njëra tjetrën në mënyrë që të identifikojnë termat dhe kushtet sipas të cilës kërkesa duhet të plotësohet, si dhe për mënyrën e shlyerjes së shpenzimeve të shkaktuara.

Neni 10

Zbatimi i Protokollit

Kjo procedurë do të zbatohet fillimisht në vendkalimin kufitar Kafasan - Qafë Thanë. Pas zbatimit tre-mujor të këtij Protokollit, Palët do të bien dakord që zbatimi i tij të jetë i mundur dhe në kalimet e tjera kufitare.

Neni 11

Data e Hyrjes në Fuqi dhe Dispozitat Përfundimtare

Protokollit do të hyjë në fuqi në ditën e 30-të nga data e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, sipas të cilit Palët Kontraktuese do të informojnë njëra-tjetrën mbi përmbushjen e të gjitha parakushteve, përfshirë edhe procedurat e brendshme të nevojshme për hyrjen në fuqi të këtij Protokollit.

Ky Protokoll mund të ndryshohet me pëlqimin e ndërsjellë të Palëve Kontraktuese . Çdo ndryshim duhet të bëhet me shkrim. Amendamentet do të hyjnë në fuqi në përputhje me procedurën e përmendur në paragrafin 1 të këtij Neni.

Secila Palë Kontraktuese mund ta prishë këtë protokoll në çdo kohë, në bazë të një njoftimi paraprak me shkrim. Ndërprerja do të hyjë në fuqi tre muaj pas datës së marrjes së këtij njoftimi nga Pala tjetër Kontraktuese. Megjithatë, procedurat në proces në momentin e përfundimit të tij, duhet të kryhen në pajtim me dispozitat e këtij Protokollit.

Nënshkruar në ... *Tirana*, më ... *31.05.2014* i realizuar në dy kopje origjinale në gjuhët maqedonase, shqipe dhe angleze, me vlefshmëri të njëjtë në të gjitha tekstet. Në rast mosmarrëveshesh në interpretim, do të mbizotërojë teksti në anglisht.

Për Administratën Doganore
të Republikës së Maqedonisë



Goce Kargov
Drejtor
Përgjithshëm

Goce Kargov

Për Administratën Doganore
të Republikës së Shqipërisë

Flamur Gjymishka
Drejtor i Përgjithshëm

Flamur Gjymishka